

Винни Пух как зеркало марксизма и фрейдизма

45 лет назад умер литературный отец Винни Пуха Алан Александр Милн

Казалось бы, что может быть невиннее, нежели сказка про Винни Пуха? Однако автор ее, Алан Александр Милн, весьма недвусмысленно заявил, что книг для детей он никогда не писал. А ежели Кристофер Робин, Винни и другие обитатели Леса - персонажи взрослой истории, то тут и подход к ним другой. Недетский, прямо скажем. И теории разнообразные начинают гудеть в головах литературоведов - практически, как песенки-ворчалки и сопелки.

Теория первая: Винни Пух - марксист!

Почти сорок лет с момента издания «Винни Пуха» литературоведы вели себя прилично. Терзали они в основном «Алису в стране чудес», а про сказочный Лес и не думали. Но в 1963 году в Нью-Йорке вышла книга Фредерика Круза «Пухова путаница», в которой с помощью Винни пародировались разнообразные течения в философии и искусстве. Винни Пух был рассмотрен с позиций марксизма, формализма и, разумеется, фрейдизма.

Это было шуткой. Остроумной демонстрацией того, как можно на милого симпатичного мишку навесить какой угодно ярлык. Будущее показало, что этим можно заниматься и всерьез.

Теория вторая: Винни, Винни, в чем твой Дао?

Следующее нападение на Пуха тоже было довольно-таки шуточным. Бенджамин Гофф в 1973 году издал произведение «Дао Пуха», в котором отыскивал параллели между сказкой Милна и даосизмом. Поскольку даосизм интересуется скорее интуитивной мудростью, чем рациональным знанием, Винни Пух был тут очень к месту. Да и цитата из Хуэй Нань-цзы - «Те, кто следует естественному порядку вещей, движутся в общем потоке Дао» -



Алан Александр Милн с сыном Кристофером и тем самым медвежонком.

вполне подходит к обитателям прекрасного милновского Леса.

Теория третья: и фаллосы кровавые в глазах

В прошлом десятилетии к сочинениям на уже заданную тему подключились и в России. Книжка называлась «Винни Пух и философия обывденного языка», написал ее В. П. Руднев, сделавший еще совместно с Т. Михайловой новый перевод «Винни Пуха».

Руднев для объяснения поведения Винни использовал кучу мудреных слов,

но главным источником был все тот же старина Фрейд. Слонопотам в результате оказывается фаллосом («огромным,

ЛИЧНОЕ ДЕЛО

Алан Александр МИЛН родился в Шотландии, детство провел в Лондоне, где его отец работал школьным учителем. Милн был хорошо образован (Кембридж), публиковаться начал в юмористическом журнале «Панч», а в 24 года стал зам. редактора этого журнала, где и проработал до первой мировой войны, после чего был призван в армию.

Женитьба Алана Александра состоялась в 1913 году, его женой стала Дороти Дафна де Селинкот, родившая в 1920-м писателя сына Кристофера.

«Винни Пух» был опубликован в 1926 году (хотя первая глава - про Пуха и пчел - вышла в декабре 1925-го в газете), а через два года появилось продолжение - «Дом на пуховой опушке». Успех «Винни Пуха» превзошел все ожидания, Милн на первой же книжке заработал две с половиной тысячи фунтов - огромные деньги для тех лет.

Надо сказать, что сам Милн к этому успеху относился с недоумением: он полагал, что долго «Винни Пух» не проживет. Однако случилось наоборот - ни пьесы, ни рассказы, ни даже детективы Милна в памяти читателей не остались.

В 1952 году Милн заболел, ему сделали операцию на головном мозге. После этого писатель прожил еще четыре года. Его сын Кристофер Милн умер через сорок лет после своего отца, в 1996 году. Слава Кристофера Робина его несколько тяготила, о чем он и писал в своих книгах, пытаясь все-таки объяснить людям, что его жизнь была не такая уж «Пуховая».

набухшим, набрякшим»), а тот факт, что Поросенок и Пух все время падают друг на друга, говорит, по Рудневу, об их «латентно сексуальных» отношениях. Простенький же воздушный шарик у Пятачка лопнул не просто так: «воздушный шар - упругий символ беременности», а Поросенок из-за «подсознательной боязни» этого шарика порвал. Что же касается пустого горшка из-под меда, который Винни принес ослику, то это - «обессемененный пустой фаллос», поскольку с Иа (или И-Ё, как ослика называют авторы нового перевода) - «латентный сексуальный противник Пуха». Уф, тут-то и хочется вспомнить старый анекдот про дочку Фрейда, которая увидела во сне банан и попросила у папы разъяснений.

- Иногда банан - это просто банан, - сказал печально доктор Зигмунд...

Теория четвертая: таблетки - всем!

Совсем недавно сказали свое слово и остроумные канадские психиатры. В «Винни Пухе» они анализировали психические расстройства героев. И что бы вы думали? Ни одного нормального зверя в Лесу обнаружено не было. У Винни заподозрили синдром Туретта, Пятачку прописали паротексин, ослику Иа - антидепрессанты, а у Кристофера Робина нашли аутистские тенденции.

Доктор Сара Ши в интервью агентству Рейтер объяснила свой интерес к психике литературных персонажей просто: мол, ненормальных вокруг - куча, а мы их все равно любим, и не надо этого стыдиться. Особенно, если ненормален такой симпатяга, как Винни Пух. Только вот интересно, если бы с помощью таблеток всеческие ненормальности в книжном мире были бы устранены, что бы мы читали детям на ночь? С другой стороны, может, хорошая таблетка спасла бы Анну Каренину от маниакального желания прыгнуть под паровоз?

Валентина ЛЬВОВА.

«ВИННИ ПУХ» И ЦИФРЫ

С момента издания «Винни Пуха» в 1924-м и до смерти Милна в 1956-м в мире было продано более 7 миллионов книг о медвежонке.

К 1996 году лишь одним издательством «Маффин» продано 20 млн. книг.

«Винни» перевели на 25 языков.

В 1996 году любимый плюшевый медвежонок Милна был продан в Лондоне на аукционе Бонхам за 4600 фунтов стерлингов.

Найдите три отличия...

До сих пор в России «Винни Пуха» знали по шикарному пересказу Бориса Заходера. В. Руднев, сделавший вместе с Т. Михайловой новый перевод сказки, пишет об излишней инфантильности заходеровского варианта. Однако несмотря на то, что уже более шести лет прошло со времени появления версии, более близкой к оригиналу и менее «детской», другой Винни в России не прижился. Как не прижились И-Ё (Иа), Сыч (Сова), Канга (Кенга) и Бэби Ру (Крошка Ру). Да и от опилок в голове Пуха, которые у Милна не упоминались, отвыкать русским читателям тоже не хочется.



Такими Винни Пуха и Пятачка знают в России.

Из перевода Бориса Заходера

1. - Пух, - сказал Кролик покровительственным тоном, - действительно у тебя в голове одни опилки.
- Я знаю, - скромно сказал Пух.

2. Кристофер Робин ... сказал: «Ах ты глупенький мой мишка!»

3. Старый серый ослик Иа-Иа стоял один-одинешенек в заросшем чертополохом уголке Леса.

Из перевода Руднева и Михайловой

1. «Пух, - сказал Кролик ласково, - ты просто идиот». «Я знаю», - говорит Пух скромно.

2. Кристофер Робин и говорит: «Глупый старый медведь».

3. Старый серый Осел И-Ё одиноко стоял в заросшем чертополохом закоулке Леса.